

**ARCHIVO DE LENGUAS INDÍGENAS
DE MÉXICO**

**Tseltal de Villa Las Rosas,
Chiapas**

Tomás Gómez López



EL COLEGIO DE MÉXICO

CONTENIDO

PRÓLOGO	9
INTRODUCCIÓN	29
ABREVIATURAS	37
AGRADECIMIENTOS	41
FONOLOGÍA	43
Fonemas	43
Alófonos	51
Procesos fonológicos	54
Orden de palabras y marcación de persona y de aspecto	59
NARRACIONES	
Jbojwal	71
Jtat San Miguel	83
Jts'ó'inej bak	94
CONVERSACIONES	
La staj sbajik	109
Tal kak' ch'in rason	116
¿Me la atsak ts'isim ora ile?	122

SINTAXIS

129

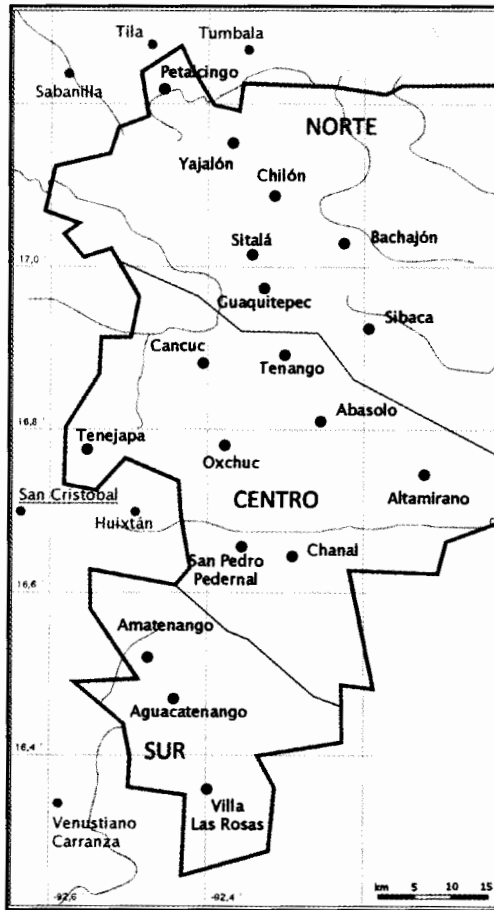
LÉXICO

255

PRÓLOGO

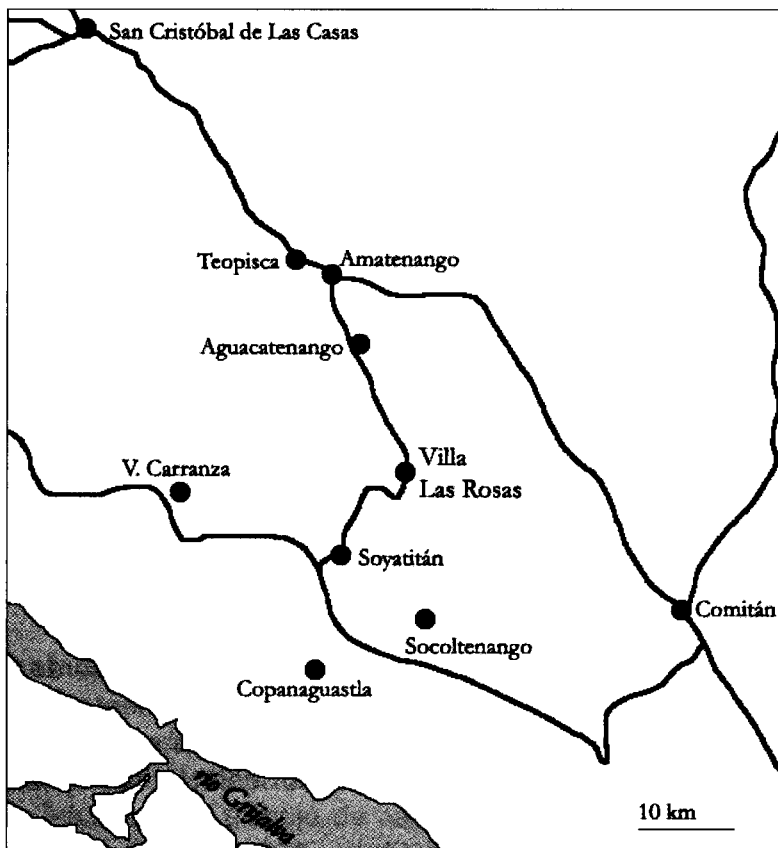
Este volumen sobre el tseltal de Villa Las Rosas es muy bienvenido, ya que esta variante sureña del tseltal está en proceso avanzado de desplazamiento y, hasta hace poco, casi no había sido documentada. El tseltal, en su conjunto, no se considera en peligro de desaparecer a corto plazo: con más de medio millón de hablantes (INEGI 2010) y una buena transmisión a nuevas generaciones de hablantes, muestra más vitalidad que muchas otras lenguas indoamericanas. Pero este no es el caso en Villa Las Rosas, donde la población hablante de tseltal pasó en unas cuantas décadas de ser mayoritaria a ser una pequeña minoría. En 2010, se reducía a 1346 personas de 3 años y más, es decir 5.7% del total del municipio, de las cuales más de la mitad eran personas mayores de 50 años (INEGI 2010). Como punto de comparación, en la década de los sesenta, Day (1965) registró en la cabecera municipal aproximadamente 6000 tseltales contra 2000 "ladinos" (monolingües en español), es decir que las tres cuartas partes de la población hablaba todavía tseltal. Además, Tomás Gómez (2017:12) hace notar que el número de hablantes de la variante propia de Villa Las Rosas es aún menor a lo que señala el INEGI, puesto que en esas estadísticas se incluyen a tseltales que inmigraron de otros municipios.

El tseltal cubre un amplio territorio del centro y oriente del estado de Chiapas, en vecindad con otras lenguas mayas como el tsotsil, el ch'ol y el tojol-ab'al. Presenta una variación dialectal moderada, con



Mapa 1. Áreas dialectales del tseltal

diferencias regionales marcadas, que a veces dificultan la comunicación, sin llegar a impedirla. Villa Las Rosas, antes conocido como Pinola, conforma actualmente el extremo sur del área tseltalófona (véase mapa 1), con una continuidad que se remonta a la época prehispánica. Se ubica en la frontera entre el Macizo Central, zona montañosa donde se encuentran Los Altos de Chiapas, y la Depresión Central, de tierras bajas y clima más caliente. Anteriormente, el tseltal se extendía todavía más al sur hacia la Depresión Central, abarcando los pueblos de Soyatitán y Socoltenango, hasta el antiguo pueblo de Copanaguastla, a pocos kilómetros del río Grijalva (véase mapa 2). El habla de ese importante asentamiento prehispánico y colonial, desaparecido en el siglo XVII por las epidemias que asolaron la región,



Mapa 2. Villa Las Rosas y sus alrededores

nos llegó a través del valioso vocabulario de fray Domingo de Ara (1571, paleografiado por Ruz 1986). Sin embargo, como se comenta al final de este prólogo, pese a la proximidad geográfica, ese vocabulario no proporciona mucha evidencia de que el tselal actual de Villa Las Rosas sea en algún modo la continuación del tselal de la Copanaguastla del siglo XVI. Más bien, ambos pertenecen a una zona dialectal sureña bastante heterogénea.

En comparación con otras lenguas indoamericanas, el tselal ha sido abundantemente estudiado, desde perspectivas variadas: morfosintaxis (Kaufman 1971, Polian 2013), lexicografía (Slocum *et al.* 1999, Polian 2018), reconstrucción de la protolengua (Kaufman 1972, Robertson 1987), dialectología (Campbell 1987 y 1988, Polian *et al.* 2014), adquisición (Brown 1998) y semántica (Brown 1994 y

2006), entre otras referencias; véase Polian (2017) para un panorama tipológico y gramatical de la lengua en comparación con el tsotsil, lengua muy cercana al tseltal. Nótese sin embargo que la gran mayoría de los estudios existentes contemplan pocas variantes dialectales, sobre todo las de Tenejapa, Oxchuc y Bachajón.

Perfil tipológico del tseltal

El tseltal muestra muchas características típicas de una lengua maya. A nivel fonológico, presenta oclusivas y africadas tanto simples (sordas), como glotalizadas. Así, /p t k ts ch/ se oponen a /p' t' k' ts' ch'/,¹ y sólo una oclusiva sonora, la bilabial /b/, que tiende a ser prelarngizada [ʏb]. Las vocales, que abarcan los cinco timbres canónicos /a e i o u/, se laringizan ante consonante glotalizada y en contacto con la oclusiva glotal /' /(?/). La estructura silábica es simple CV(C) o CVjC, y el tipo CVC predomina entre las raíces léxicas.

Morfológicamente, es una lengua sintética (las palabras tienden a estar formadas por más de un morfema, especialmente los verbos) y aglutinante (los morfemas suelen ser fácilmente segmentables). El ejemplo (1) ilustra varias características morfosintácticas de la lengua:

	Verbo	Objeto	Sujeto		
(1)	S-tsak-oj-b-on	j-k'ab	y-al	te	ants=e.
	A3-agarrar-PERF.T-DITR-B1	A1-mano	A3-hijo/a	DET	mujer=DET
	'La hija de la mujer me tiene agarrada la mano.'				

En (1), vemos una oración con el orden típico Verbo - Objeto - Sujeto. El verbo es morfológicamente complejo. Se basa en una raíz CVC *tsak* 'agarrar', a la que se agregan un prefijo de Juego A que indexa al sujeto de 3ª persona y un sufijo de Juego B con referencia al objeto de 1ª persona. Tiene además un sufijo *-oj* de aspecto perfecto, que le da un carácter estativo al evento ('tener agarrado' como una situación estática), y un sufijo *-b* que señala que el objeto indexado

¹ Siguiendo las prácticas de este volumen, en este prólogo se representan los fonemas siguiendo la ortografía usual del tseltal, véase la sección 1.1 de fonología para la correspondencia con el Alfabeto Fonético Internacional.